

В. И. Гохман

НЕКОТОРЫЕ МАТЕРИАЛЫ К ЭТНИЧЕСКОЙ ИСТОРИИ СИАМЦЕВ

Все тайские народы Индокитайского полуострова весьма близки между собой как по языку, так и по культуре. Это облегчает задачу исследования их этнической истории в качестве единого целого, но затрудняет выяснение происхождения каждого народа в отдельности. Настоящая статья посвящена проблемам этнической истории сиамцев, основного тайского этноса Таиланда. Вопрос этот разработан слабо ввиду указанной выше причины, а также из-за недостатка материала. Последний ограничивается сомнительными генеалогиями тайских правящих домов, которые вряд ли могут служить надежным источником по этнической истории. Тайская эпиграфика периода сложения сиамского этноса (XIII в.) крайне скудна и содержит очень мало сведений по интересующему нас вопросу. Кое-какие факты, содержащиеся в надписях, конечно, могут и должны быть использованы. Но самым надежным источником в таких условиях оказываются особенности языка надписей, позволяющие определить место этого языка в генетической классификации тайских языков¹.

В настоящей статье под этим углом зрения рассматривается язык первого из дошедших до нас памятников тайской эпиграфики — надписи на стеле Рамакамхенга².

Надпись Рамакамхенга была создана в королевстве Сукхотхай, одном из первых тайских государств на территории Таиланда, образовавшемся в XIII в. в центральной части страны. Сукхотхай считается первым сиамским государством, и тайский период в истории Таиланда отсчитывают со времени образования этого королевства. Почти одновременно с Сукхотхаем на территории северного Таиланда образовалось другое крупное политическое объединение — королевство Ланна, или Чиенгмай¹ (1292 г.). Эти два государства включали в себя большую часть территории современного Таиланда. Но если мы знаем, что в государстве Ланна сформировался народ тай нья — северные тай, называемые сиамцами также юан, то соотносительность государства Сукхотхай с сиамским этносом носит в значительной степени умозрительный характер и пока еще не подтверждена конкретными доказательствами. Дело в том, что в отличие от Ланна, сохранявшего самостоятельность от Сиам до конца XVIII в., Сукхотхай в середине XIV в. вошел в состав нового государства Аютия (Сиам), центр которого располагался значительно южнее Сукхотхая. Аютию уже со всей определенностью можно считать тем государством, где сформировался сиамский этнос. Но воп-

¹ Согласно классификации Ли Фан-гуя собственно тайские языки делятся на три группы — юго-западную, центральную и северную. См.: *Li Fang-kuei. Classification by vocabulary: Tai dialects.*— «Anthropological Linguistics», v. 1/2, 1959, p. 15—21. В данной статье рассматриваются только языки юго-западной подгруппы.

² См. публикацию текста стелы Рамакамхенга: *C. B. Bradley. The oldest known writing in Siamese.*— «The Journal of the Siam Society», v. VI, pt. 1, 1909; *G. Coedes. Recueil des inscriptions du Siam. I. Inscription du Sukhodaya.* Bangkok, 1924.

рос о том, к какой из современных тайских этнических групп было наиболее близко население Сукхотхая, пока остается открытым³.

Определить генетическую принадлежность языка Сукхотхая можно на основе сопоставления его лексики и фонетики с лексикой и фонетикой других тайских языков. Но лексика в данном случае не позволяет дать точного ответа, так как число слов, содержащихся в надписи, невелико. В свое время К. Б. Брэдли выявил все лексические параллели ее словарного списка⁴. Оказалось, что в нем содержится несколько слов, общих с языками лао и юан, но не родственных сиамскому. Однако таких слов очень мало, возможно, они исчезли из сиамского позднее. Кроме того, не ясно, к какому из языков — юан или лао — ближе язык стелы. Лексически языки юан и лао очень близки, а генетически расхождения между ними значительны.

Наиболее значимой генетически изоглоссой для классификации современных тайских языков является придыхательность/непридыхательность прототайских звонких *b, d, g*. Эти фонемы реконструированы на основании сопоставления фонетики современных тайских языков и с учетом чтения соответствующих букв индийского алфавита, от которого тайский алфавит ведет свое происхождение⁵. Позже в тайских языках произошло оглушение этих звонких и переход их соответственно в глухие придыхательные в одних языках либо в глухие непридыхательные — в других. Согласно этому признаку тайские языки юго-западной подгруппы делятся на две ветви. К первой относятся сиамский и лаосский языки: [b], [d], [g] → [ph], [th], [kh], ко второй — все остальные языки юго-западной подгруппы (юан, лы, кхын, шанский, ахом, языки черных и белых тай): [b], [d], [g] → [p], [t], [k].

Абсолютная датировка оглушения звонких согласных неизвестна. А. Одрикур полагает, что это произошло до XIII в. Он привел в пользу такого мнения ряд аргументов, но не доказал его окончательно⁶. М. Браун также полагает, что оглушение произошло до XIII в. во всех языках, кроме языка надписи Рамакамхенга, который якобы сохранил исконные звуки дольше остальных⁷, однако своего мнения достаточно серьезными доводами не подтвердил. Он считает, что язык Сукхотхая — наиболее отклоняющийся из всех близкородственных тайских языков: сиамского, лао, юан и шанского. По мнению М. Брауна, от него ведут происхождение современные южные диалекты сиамского языка. На мой взгляд, эти предположения аргументированы слабо. Как будет показано ниже, в предлагаемой М. Брауном схеме эволюции тайских диалектов вообще много схематизма или просто неправильных утверждений.

Иногда можно встретить безапелляционные высказывания относительно классификационной принадлежности языка стелы Рамакамхенга. Например, Л. Бриггс утверждает: «Сиамский язык, для которого была создана письменность Рамакамхенга, выгравированная на стеле в 1292 г., должен был быть шанским, так как нет доказательств того, что лао проникали в долину р. Менам в предшествующий период»⁸. В под-

³ Даже происхождение династии, правящей в Сукхотхае, не известно. В отличие от династии, правившей в Аютии и возводимой к княжескому роду Чиенгмая, сукхотхайская династия не имела никаких родственных связей с чиенгмайским правящим домом. См. G. Coedes. The origins of the Sukhodaya dynasty.— «The Journal of the Siam Society», v. XIV, pt. 1, 1921.

⁴ C. B. Bradley. Указ. раб.

⁵ A. G. Haudricourt. Les phonèmes et vocabulaire de Thai Commun.— «Journal asiatique», t. 236, 1948, p. 197—238; H. Maspéro. Contribution à l'étude du système phonétique des langues Thai.— «Bulletin de l'École Française d'Extrême-Orient», t. XI, 1911, p. 152—169.

⁶ A. G. Haudricourt. Les arguments géographiques, écologiques et sémantiques pour les origines des Thai.— «Readings on Asian Topics», Lund, 1970.

⁷ J. M. Brown. From ancient Thai to modern dialects. Bangkok, 1965.

⁸ L. Briggs. The appearance and the historical usage of the terms Tai, Thai, Siamese and Lao.— «Journal of the American Oriental Society», v. 69, № 2, 1949.

крепление своего предположения этот автор не приводит ни одного лингвистического доказательства.

Ответ на интересующий нас вопрос дает исследование особенностей письменности стелы Рамакамхенга. Тайские письменности индийского происхождения типологически делятся на две группы, условно называемые «восточная» и «западная»⁹. Восточные письменности, к которым относятся сиамская, лаосская, юан и ряд других, сохраняют этимологический принцип в орфографии. Многие буквы в них произносятся в настоящее время не так, как они произносились во время создания этих письменностей. В частности, сиамские буквы, которые в прошлом обозначали два разных звука — g и kh, сейчас читаются одинаково kh. Это объясняется тем, что восточные письменности были созданы до вышеупомянутого процесса оглушения звонких согласных. Письменности западного типа (шанская и ахом) возникли после этого фонетического сдвига и поэтому отражают произношение, близкое или идентичное современному. Письменность Сукхотхая относится к письменностям восточного типа. Именно поэтому мы и не можем сказать, как произносились в языке стелы Рамакамхенга те звуки, которые существенны для определения его классификационной принадлежности. Мы не можем ответить также на вопрос, произошло ли вообще оглушение начальных звонких в языке государства Сукхотхай. Так, если бы мы не знали, как произносятся в современном сиамском языке буквы «кхо кхуй», «тхотхахан» и «бо баймай»¹⁰ (современные kh, th, ph нижнего класса), мы должны были бы произносить их как g, d, b, т. е. так, как они действительно произносились во время создания сиамской письменности. Язык стелы Рамакамхенга находился бы как раз в таком положении, если бы в нем не было одного отклонения от этимологического принципа в орфографии, которое позволяет определить место этого языка в классификации. Это можно сделать вне зависимости от того, произошло ли к XIII в. оглушение начальных звонких во всех тайских языках, и вне зависимости от того, затронуло ли это явление язык Сукхотхая.

Рассмотрим систему заднеязычных начальных прототайского языка. Этот ряд состоял из пяти фонем: [k], [kh], [x], [g], [ɣ], которые передавались соответственно буквами «ко кай», «кхо кхай», «кхо кхуат», «кхо кхуй» и «кхо кхон»¹¹. В современных тайских диалектах существует лишь две фонемы этого ряда (в языке белых тай — три). Однако процесс слияния фонем проходил в различных диалектах по-разному. В сиамско-лаосской подгруппе четырем фонемам [kh], [g], [x], [ɣ] соответствует придыхательная [kh̥], которая передается буквами «кхо кхай» и «кхо кхуй». «Кхо кхай» используется с тонами высокой серии, а «кхо кхуй» — с тонами низкой. В шанском языке сиамским словам с «кхо кхай» соответствует [kh], а сиамским словам с «кхо кхуй» — [k]. Но некоторым сиамским словам с «кхо кхуй» соответствуют шанские формы с [kh]. Это те слова, которые в прототайском языке имели начальный [ɣ] («кхо кхон»). В языке юан ситуация точно такая же, как в шанском, но смычному шанскому [kh] там соответствует щелевой [x].

Каким образом мог проходить процесс слияния фонем в этих языках и диалектах? В каждой подгруппе он протекал по-разному, причем если для сиамско-лаосской подгруппы возможны три теоретических варианта, то для шанско-юанской — лишь один. Начнем с последнего.

I Шанско-юанская подгруппа

⁹ A. G. Haudricourt. Les phonèmes et vocabulaire du Thai Commun, p. 203.

¹⁰ Здесь и далее буквы переданы в традиционных тайских названиях, которые можно найти в любом словаре или учебнике.

¹¹ О реконструкции прототайской фонетической системы см.: J. Burney, G. Goedes. Note sur les tons et initiales du vieux siamois à l'époque de Sukhodaya.— «The Journal of the Siam Society», v. XXI, 1928, p. 103—117; A. G. Haudricourt. Les phonèmes et vocabulaire du Thai Commun; R. Shafer. Introduction to Sino-Tibetan, pt. V. Wiesbaden, 1974.

а. Звонкие перешли в глухие непрдыхательные

[ɣ]→[x]

[g]→[k]

б. Щелевые перешли в смычные

[x]→[kh] (шанский) или [kh]→[x] (юан). Второй этап (б) не затронул язык белых тай, где [kh]≠[x]. Средневековый (XVI в.) язык юан, известный из китайских записей как «ба бай», также не претерпел еще этого второго изменения, о чем свидетельствует произношение китайских иероглифов, передающих слова с соответствующими звуками языка «ба бай»¹². Этот факт доказывает, что реконструкция М. Брауном этапов фонетической эволюции чиенгмайского диалекта не соответствует действительности. М. Браун предположил, что переход [kh] в [x] в чиенгмайском диалекте относился к самым ранним периодам его эволюции (до XIII в.)¹³.

II. Сиамско-лаосская подгруппа¹⁴

1

а. Звонкие перешли в глухие придыхательные

[ɣ]→[x]

[g]→[kh]

б. Щелевые перешли в смычные

[x]→[kh]

2

а. Щелевые перешли в смычные

[ɣ]→[g]

[x]→[kh]

б. Звонкие перешли в глухие придыхательные

[g]→[kh]

3

а. Звонкие смычные перешли в щелевые

[g]→[ɣ]

б. Щелевые перешли в глухие придыхательные

[ɣ]→[kh]

[x]→[kh]¹⁵

Реальный путь эволюции фонетической системы сиамско-лаосской подгруппы неизвестен. Не исключено, что различные языки и диалекты

¹² Материал по языку «ба бай» опубликован в работе: *H. Izui. Decipherment of the Pa-Po vocabulary and the epistles.*— «Memoirs of the Department of Literature. Kyoto University», № 2, Kyoto, 1953.

¹³ *J. M. Brown. Указ. раб.*

¹⁴ В 1 и 2 необходимо предположить еще промежуточный этап: [g]→[gh], так как глухим соответствием [g] является [k], а не [kh]. Уже после этого [gh]→[kh]. В перечисленных выше вариантах этот этап опущен для упрощения схем. В случае 3 переход [g]→[ɣ], возможно, тоже осуществлялся через этот промежуточный этап.

¹⁵ В принципе возможен еще и 4-й вариант:

а. [ɣ]→[g]

б. [g]→[kh]

[x]→[kh]

Но он маловероятен, так как здесь трудно объяснить несимметричность процесса. Этот вариант по выводам не отличается от 3-го.

этой подгруппы претерпевали фонетические изменения по-разному. Однако 3-й вариант имеет прямое отношение к интересующей нас теме.

Дело в том, что в письменности стелы Рамакамхенга встречаются лишь четыре из пяти вышеприведенных букв, передающих начальные заднеязычные. Буква «кхо кхон», передающая звук [ɣ], в ней отсутствует, а слова, где должна быть «кхо кхон», пишутся с начальной «кхо кхуай». Здесь важно отметить следующее. В надписи говорится о том, что кхун (король) Рамакамхенг является создателем первой тайской письменности. Но как показали Д. Барней, Ж. Седес и А. Одрикур, письменность Рамакамхенга появилась в результате реформы более ранней тайской письменности¹⁶. Наиболее вероятно поэтому, что в числе других нововведений Рамакамхенга было устранение лишней для языка Сукхотхая буквы «кхо кхон», так как [g] и [ɣ] в этом языке представляли собой одну фонему (скорее всего [ɣ]). Буква «кхо кхон» представляет собой графический вариант буквы «кхо кхуай», введенный в тайскую письменность, но отсутствующий в индийской и кхмерской письменностях. Можно было бы предположить поэтому, что буква «кхо кхон» еще просто отсутствовала в письменности Рамакамхенга и была введена позже. Но такое утверждение опровергается тем, что буква «кхо кхуат» представляет собой подобный же графический вариант буквы «кхо кхуай», которая в алфавите надписи Рамакамхенга имеется.

Все вышеизложенное позволяет сделать следующие выводы.

Язык стелы Рамакамхенга не мог принадлежать к диалектам шанско-юанской подгруппы, где звуки [g] и [ɣ] имели разную историю и дали в современных диалектах разные фонемы. Он мог принадлежать лишь к тем диалектам, где [g] и [ɣ] превратились в одну фонему, т. е. к сиамо-лаосской подгруппе. Путь фонетической трансформации в языке стелы соответствует 3-му варианту, релевантному для сиамо-лаосской подгруппы.

Теоретически не исключено, что язык стелы Рамакамхенга представлял собой какую-то самостоятельную подгруппу, где [ɣ]→[g], а затем [g]→[k], т. е. глухой непридыхательный. Однако поскольку не известен ни один тайский язык юго-западной подгруппы, в котором можно было бы наблюдать подобный путь фонетического изменения инициалей, такая возможность маловероятна.

Следовательно, язык стелы Рамакамхенга относился к сиамо-лаосской подгруппе юго-западной ветви тайских языков. Вопрос о том, был ли он непосредственным предшественником сиамо-лаосского языка, пока остается открытым. В более поздних памятниках письменности государства Сукхотхай (а также Аютии) мы находим уже обе буквы, «кхо кхуай» и «кхо кхон». Неизвестно, было ли появление «кхо кхон» в этих письменностях простой данью традиции или отражало смену диалекта.

То, что государство Сукхотхай было связано в первую очередь с лаосским этническим компонентом, подтверждается и рядом исторических данных. Как известно из надписи на стеле Рамакамхенга, в состав государства Сукхотхай входили территории по р. Меконг и его притоку р. У, а также княжества Ман, Пхла, Пхлау и Чава (Луанг-Прабанг)¹⁷. Все эти территории были населены лао.

Таким образом, два крупнейших государства, образовавшихся в XIII в. на территории Таиланда, — Сукхотхай и Чиенгмай — уже в тот период несколько различались по этнической принадлежности тайского населения этих государств. Формирование двух центров государственности в долине р. Менам объясняется, по-видимому, не только политическими, но в какой-то мере и этническими причинами.

¹⁶ J. Burney, G. Coedes. The origin of the Sukhodaya script.— «The Journal of the Siam Society», v. XXI, 1928, p. 87—102; A. G. Haudricourt. Les arguments géographiques, écologique, et sémantiques pour les origines des Thai.

¹⁷ C. B. Bradley, Указ. раб., p. 36.